

# THE UMBRELLA ACADEMY™

## ITALIANO

### CREATO DA

Steve Blackman | Jeremy Slater

### EPISODIO 2.02

### "The Frankel Footage"

Un incidente al bar porta Lutero a Vanja. Five trova una sorpresa inquietante nel film Hazel lasciato alle spalle. Gli sbirri vengono dopo il marito di Allison.

### SCRITTO DA:

Mark Goffman

### DIRETTO DA:

Stephen Surjik

### DATA DI BROADCAST ORIGINALE:

31.7.2020

**NOTA:** Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

**PERSONAGGI**

Ellen Page	...	Vanya Hargreeves
Tom Hopper	...	Luther Hargreeves
David Castañeda	...	Diego Hargreeves
Robert Sheehan	...	Klaus Hargreeves
Aidan Gallagher	...	Five Hargreeves
Emmy Raver-Lampman	...	Allison Hargreeves
Justin H. Min	...	Ben Hargreeves
Ritu Arya	...	Lila
Yusuf Gatewood	...	Raymond Chestnut
Marin Ireland	...	Sissy
Kate Walsh	...	The Handler
Colm Feore	...	Reginald Hargreeves
Cameron Britton	...	Hazel
Kevin Rankin	...	Elliot
Kris Holden-Ried	...	Axel
John Kapelos	...	Jack Ruby
Stephen Bogaert	...	Carl
Dov Tiefenbach	...	Keechie
George Wyner	...	Dan Frankel
Mindy Sterling	...	Edna Frankel
Jason Bryden	...	Otto
Tom Sinclair	...	Oscar
Justin Paul Kelly	...	Harlan
Bo Martyn	...	Autumn
Colleen Reynolds	...	Landlord
Jason Blicher	...	Desk Cop
Robert Skanes	...	Arresting Officer
JD Smith	...	Officer #1
Kjartan Hewitt	...	Hal
William Poulin	...	Norm
Patrice Goodman	...	Dot
Ken Hall	...	Herb

1

00:00:06,089 --> 00:00:09,551  
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:13,596 --> 00:00:14,597  
Così presto?

3

00:00:20,020 --> 00:00:21,312  
Che delusione.

4

00:00:27,736 --> 00:00:29,529  
Stasera chiedo a Sharon di uscire.

5

00:00:29,612 --> 00:00:32,115  
- La contabile?  
- No, quella delle pulizie.

6

00:00:32,866 --> 00:00:36,119  
Mi piace il suo sorriso.  
E poi, casa mia è un casino.

7

00:00:36,536 --> 00:00:37,996  
- Già.  
- Quanti cadaveri ancora?

8

00:00:38,079 --> 00:00:40,373  
- Due.  
- Bene, sto morendo di fame.

9

00:00:40,707 --> 00:00:43,084  
- Ah, muori di fame?  
- Sì, muoio di fame.

10

00:00:43,460 --> 00:00:45,670  
Wanton fritti da Mama Lee, dopo?

11

00:00:48,048 --> 00:00:50,467  
- Che c'è?  
- Sono pieni di glutammato.

12

00:00:50,550 --> 00:00:52,802  
- Credi a quella propaganda?  
- Sì.

13

00:00:52,886 --> 00:00:54,971  
Il glutammato non fa male, amico.

14

00:00:55,055 --> 00:00:56,598  
- Pronto? Al tre.  
- Sì.

15

00:00:56,681 --> 00:00:58,224  
- Uno due...  
- Uno, due...

16

00:00:58,892 --> 00:01:00,727  
- Che c'è?  
- Si è mossa un po'.

17

00:01:01,853 --> 00:01:02,854  
No.

18

00:01:02,937 --> 00:01:04,731  
Qui dice che è morta.

19

00:01:04,814 --> 00:01:06,983  
Sarà solo del gas intestinale.

20

00:01:07,067 --> 00:01:10,028  
Ho avuto un morto  
che ha scoreggiato fino al forno.

21

00:01:14,616 --> 00:01:16,868  
Portatemi all'ospedale.

22

00:01:16,951 --> 00:01:18,995  
Mi sa che non era gas intestinale.

23

00:01:19,412 --> 00:01:20,789  
Oh, merda.

24

00:01:20,872 --> 00:01:22,707  
Puoi dire addio a quei wanton.

25

00:01:27,462 --> 00:01:30,840  
TRE MESI DOPO

26

00:01:30,924 --> 00:01:32,592  
Oddio. Handler è tornata.

27

00:02:09,087 --> 00:02:09,963  
È tornata.

28

00:02:10,588 --> 00:02:12,340  
- È Handler?  
- È tornata.

29

00:02:28,898 --> 00:02:29,941  
AJ.

30

00:02:30,650 --> 00:02:31,985  
Bentornata.

31

00:02:34,863 --> 00:02:36,072  
Devo dirtelo:

32

00:02:36,156 --> 00:02:39,826  
la tua guarigione  
è stata fonte d'ispirazione per tutti noi.

33

00:02:40,368 --> 00:02:45,540  
Beh, se non fosse per la placca di metallo  
che ho da quell'incarico a Shanghai,

34

00:02:45,623 --> 00:02:47,041  
non credo che sarei qui.

35

00:02:48,626 --> 00:02:52,547  
Non mi aspettavo di vederti  
prima della riunione del consiglio.

36

00:02:54,382 --> 00:02:55,425  
Che succede?

37

00:02:55,508 --> 00:02:59,637  
Durante la tua convalescenza

ci sono stati dei cambiamenti di gestione,

38

00:02:59,721 --> 00:03:01,931  
inevitabili riassetti dipartimentali.

39

00:03:02,348 --> 00:03:04,434  
- Mi duole dirti...  
- Mi licenziate?

40

00:03:04,517 --> 00:03:05,810  
- No.  
- Grazie a Dio.

41

00:03:05,894 --> 00:03:08,313  
Non ce lo sogneremmo mai. Tuttavia...

42

00:03:11,774 --> 00:03:13,193  
sarai demansionata.

43

00:03:13,651 --> 00:03:14,485  
Cosa?

44

00:03:14,569 --> 00:03:18,489  
Per il tuo impegno di lunga data  
con la Commissione, potrai tenere

45

00:03:18,573 --> 00:03:21,117  
il pacchetto di benefit e il posto auto...

46

00:03:22,535 --> 00:03:24,162  
- nel parcheggio C.  
- Il C?

47

00:03:24,245 --> 00:03:27,707  
A essere sincero,  
hai sempre avuto problemi con l'autorità.

48

00:03:27,790 --> 00:03:30,210  
È per via del mio ultimo incarico, vero?

49

00:03:30,460 --> 00:03:33,588  
Sono stati Hazel e Cha-Cha

a fare un casino, non io,

50

00:03:33,671 --> 00:03:35,882  
e non farmi parlare di Numero Cinque,

51

00:03:35,965 --> 00:03:41,179  
il cui profondo tradimento  
mi ha spinto a svegliarmi dal coma

52

00:03:41,262 --> 00:03:46,559  
e ad affrontare la lunga, tediosa  
e dolorosa convalescenza per tornare qui.

53

00:03:46,643 --> 00:03:48,519  
Non è solo per quello.

54

00:03:48,603 --> 00:03:51,272  
Ricordi l'incidente 743?

55

00:03:52,482 --> 00:03:54,609  
Sii grata di avere ancora un lavoro.

56

00:03:56,152 --> 00:04:00,281  
Dammi due giorni, AJ.  
Due maledetti giorni e sistemerò tutto.

57

00:04:02,033 --> 00:04:03,952  
Il caso è già stato riassegnato.

58

00:04:05,286 --> 00:04:06,120  
Fallo entrare.

59

00:04:08,998 --> 00:04:13,211  
- Herb? Mandi lui a cercare Cinque?  
- Non essere ridicola.

60

00:04:13,294 --> 00:04:15,338  
Abbiamo già mandato degli agenti.

61

00:04:15,421 --> 00:04:16,756  
Herb è il tuo nuovo...

62

00:04:17,590 --> 00:04:18,675  
supervisore.

63

00:04:21,886 --> 00:04:25,682  
È uno scherzo, vero?  
Ho fatto merde più grosse di Herb.

64

00:04:25,765 --> 00:04:27,183  
Devi mangiare più fibre.

65

00:04:30,645 --> 00:04:33,606  
Mostra a Handler la sua nuova scrivania.

66

00:04:34,107 --> 00:04:36,693  
Mi sono fatta sparare per la Commissione.

67

00:04:36,776 --> 00:04:39,445  
E ti ringraziamo per il tuo servizio.

68

00:04:44,826 --> 00:04:45,994  
Casa dolce casa.

69

00:04:58,381 --> 00:05:00,675  
La tua scrivania è laggiù.

70

00:05:11,894 --> 00:05:13,938  
Se ti serve qualcosa, mi trovi...

71

00:05:14,522 --> 00:05:15,606  
lì davanti.

72

00:05:20,778 --> 00:05:23,531  
Oggi c'è il cibo polinesiano, in mensa.

73

00:05:23,614 --> 00:05:25,992  
Vuoi mangiare del lau lau con me?

74

00:05:26,075 --> 00:05:28,578  
Richiedimelo  
e ti spillo la faccia al muro.



75

00:05:29,787 --> 00:05:30,788  
Va bene.

76

00:05:44,552 --> 00:05:46,137  
SIG. CINQUE

77

00:05:52,935 --> 00:05:56,856  
Ma che ti prende? Ti ho detto  
che il mondo finirà tra dieci giorni.

78

00:05:56,939 --> 00:05:58,941  
Sì, beh, lo dici sempre.

79

00:05:59,317 --> 00:06:01,611  
E finora ho avuto ragione.

80

00:06:01,694 --> 00:06:03,905  
Vuoi andare a salvare il mondo?

81

00:06:03,988 --> 00:06:06,074  
Fa' pure, ok? Io ho già un lavoro.

82

00:06:06,157 --> 00:06:10,036  
- Lavori in questo buco di culo?  
- Il mio capo è il proprietario.

83

00:06:10,995 --> 00:06:12,205  
Sono il suo bodyman.

84

00:06:13,039 --> 00:06:14,916  
Cioè, tipo una massaggiatrice?

85

00:06:14,999 --> 00:06:18,294  
Sfottimi pure,  
ma io mi prendo molta cura del sig. Ruby.

86

00:06:18,378 --> 00:06:19,295  
Aspetta, Ruby?

87

00:06:19,379 --> 00:06:22,298  
Jack Ruby, il gangster che sparò a Oswald?

88

00:06:22,382 --> 00:06:24,050  
Sì, proprio lui.

89

00:06:24,592 --> 00:06:28,596  
Alla fine è successo.  
Il DNA da gorilla ha preso il sopravvento.

90

00:06:28,679 --> 00:06:31,766  
- Bada a come parli. Jack è un buon amico.  
- E tu sei Numero Uno.

91

00:06:31,849 --> 00:06:35,353  
- Número Uno, ricordi?  
- Non c'è nessun Numero Uno.

92

00:06:35,436 --> 00:06:37,730  
Non più. Non nel 1963.

93

00:06:37,814 --> 00:06:40,024  
Sono bloccato qui da solo da un anno.

94

00:06:40,108 --> 00:06:42,068  
- Cosa ti aspettavi?  
- Lo capisco.

95

00:06:42,151 --> 00:06:46,531  
Hai visto Pogo morire, il mondo è esploso  
e io ti ho bloccato nel tempo.

96

00:06:46,614 --> 00:06:48,116  
Mi dispiace, ok?

97

00:06:48,991 --> 00:06:51,327  
Ma sto chiedendo il tuo aiuto, Luther.

98

00:06:51,411 --> 00:06:54,747  
- La Umbrella Academy ha bisogno di te.  
- Non è vero.

99

00:06:56,290 --> 00:06:57,458  
E mai lo è stato.

100

00:06:58,668 --> 00:07:01,838  
Tesoro, Jack sta per perdere le staffe  
con lo scemo.

101

00:07:01,921 --> 00:07:03,714  
- Un aiutino?  
- Merda.

102

00:07:05,800 --> 00:07:07,802  
- Luther, aspetta.  
- Ascolta.

103

00:07:08,010 --> 00:07:10,721  
Sei tu il genio  
che ci ha detto di saltare, no?

104

00:07:10,805 --> 00:07:14,267  
Siamo bloccati qui per colpa tua  
e sei stato tu a portare Vanya.

105

00:07:14,350 --> 00:07:17,019  
Probabilmente è lei  
a causare l'apocalisse.

106

00:07:17,437 --> 00:07:20,731  
E se anche volessi impedirla,  
non lo farei certo con te.

107

00:07:23,359 --> 00:07:25,445  
I bolscevichi sono qui.

108

00:07:25,528 --> 00:07:27,321  
Vivono in mezzo a noi, ok?

109

00:07:27,405 --> 00:07:32,410  
E sono pronti a guidare l'America  
sulla lunga strada verso il comunismo.

110

00:07:33,578 --> 00:07:35,079  
Noi siamo meglio di loro.

111

00:07:37,915 --> 00:07:39,208  
Su, bello, andiamo.

112  
00:07:39,625 --> 00:07:41,294  
Toglimi le mani di dosso.

113  
00:07:43,880 --> 00:07:45,923  
Portalo subito fuori di qui.

114  
00:07:47,884 --> 00:07:50,344  
Lasciami stare!

115  
00:07:50,928 --> 00:07:52,555  
Toglimi le manone di dosso.

116  
00:07:52,638 --> 00:07:54,599  
Papà doveva lasciarlo sulla Luna.

117  
00:08:07,820 --> 00:08:10,698  
DATA: 22/11/1963  
OGGETTO: FILMATO FRANKEL

118  
00:08:18,206 --> 00:08:19,957  
RAGAZZA DI 25 ANNI SCOMPARSA

119  
00:08:20,041 --> 00:08:21,042  
SPARITA

120  
00:08:21,125 --> 00:08:22,418  
UNA FAMIGLIA CERCA LA FIGLIA

121  
00:08:22,502 --> 00:08:24,337  
RAGAZZA SCOMPARSA AVVISTATA A HOUSTON

122  
00:08:33,888 --> 00:08:35,765  
Hai visto le mie chiavi?

123  
00:08:36,807 --> 00:08:37,808  
No.

124  
00:08:39,519 --> 00:08:41,729

- Va tutto bene?  
- Sì, è solo...

125  
00:08:42,271 --> 00:08:44,190  
Carl ha bisogno di un passaggio.

126  
00:08:45,066 --> 00:08:46,150  
Dall'ufficio?

127  
00:08:46,692 --> 00:08:48,194  
Dal locale.

128  
00:08:49,779 --> 00:08:52,949  
Ha chiamato ubriaco fradicio  
da un telefono pubblico.

129  
00:08:55,701 --> 00:08:56,744  
Mi dispiace.

130  
00:08:58,704 --> 00:09:01,165  
Hai trovato niente? Qualcuno ti cerca?

131  
00:09:01,916 --> 00:09:02,917  
Niente.

132  
00:09:05,419 --> 00:09:08,839  
Oh, no, tesoro.  
Devo uscire, ma può leggartelo Vanya.

133  
00:09:08,923 --> 00:09:10,424  
- Harlan...  
- Dai, Harlan.

134  
00:09:10,508 --> 00:09:12,927  
- Torniamo a letto.  
- Harlan, tesoro...

135  
00:09:13,010 --> 00:09:14,387  
Dai, piccolo.

136  
00:09:14,470 --> 00:09:15,888  
Vado io a prendere Carl.

137

00:09:16,138 --> 00:09:17,932  
- Davvero? Sei sicura?  
- Sì.

138

00:09:18,015 --> 00:09:20,851  
Ci penso io,  
così tu puoi leggere per Harlan.

139

00:09:22,937 --> 00:09:24,480  
Non fraintendermi, ma...

140

00:09:25,273 --> 00:09:27,191  
vorrei averti investita anni fa.

141

00:09:29,485 --> 00:09:30,861  
Dai, tesoro, andiamo.

142

00:09:39,996 --> 00:09:41,038  
Da questa parte.

143

00:09:51,424 --> 00:09:55,511  
Ok, non possiamo restare qui a lungo.  
Ci verranno a cercare.

144

00:09:55,595 --> 00:09:58,806  
- Gli sbirri o i grossi scandinavi armati?  
- Entrambi.

145

00:10:06,439 --> 00:10:07,273  
Ma che fai?

146

00:10:08,357 --> 00:10:10,735  
Non andrò lontano, vestito da manicomio.

147

00:10:10,818 --> 00:10:12,695  
Né tu né io, vorrai dire.

148

00:10:14,030 --> 00:10:16,324  
Senti, ti ringrazio per l'aiuto,

149

00:10:17,241 --> 00:10:18,534  
ma ora dobbiamo...

150

00:10:19,994 --> 00:10:21,579  
- separarci.  
- Perché?

151

00:10:22,204 --> 00:10:25,166  
Perché ci cercheranno insieme.

152

00:10:26,167 --> 00:10:29,295  
- Abbiamo più possibilità da soli.  
- Ti servo. Siamo una squadra.

153

00:10:29,962 --> 00:10:30,963  
Troppo rischioso.

154

00:10:31,047 --> 00:10:34,675  
Non la pensavi così  
quando ti ho salvato il culo, ricordi?

155

00:10:41,724 --> 00:10:42,933  
Hai la patta aperta.

156

00:10:44,143 --> 00:10:46,103  
- Fregato.  
- Ma che problemi hai?

157

00:10:46,187 --> 00:10:48,189  
POLIZIA DI DALLAS

158

00:10:53,778 --> 00:10:56,322  
- Dai, prendiamo la mia auto.  
- Quale auto?

159

00:10:56,822 --> 00:10:57,823  
Questa qui.

160

00:11:02,620 --> 00:11:03,454  
Ehi.

161

00:11:05,790 --> 00:11:07,458

Non ti piace il colore?

162

00:11:08,125 --> 00:11:10,461  
Smettila di fare la principessa e sali!

163

00:11:12,838 --> 00:11:14,924  
L'altro finestrino era aperto, sai?

164

00:11:29,939 --> 00:11:31,190  
Cristo, Carl.

165

00:11:32,858 --> 00:11:34,235  
Sei un disastro.

166

00:11:35,778 --> 00:11:37,405  
Sissy è arrabbiata con me?

167

00:11:37,947 --> 00:11:39,782  
Diciamo che non è felice.

168

00:11:39,865 --> 00:11:43,828  
Te l'ha detto lei  
o lo stai solo ipotizzando?

169

00:11:43,911 --> 00:11:47,748  
Le hai mentito. Hai detto  
che eri in ufficio e invece eri qui.

170

00:11:54,755 --> 00:11:57,091  
- Dai, sali.  
- Mi ama ancora?

171

00:11:57,591 --> 00:11:58,801  
Certo che sì.

172

00:12:00,094 --> 00:12:01,887  
Sei fortunata, sai?

173

00:12:02,471 --> 00:12:05,391  
La tua vita è una pagina bianca.  
Puoi riscriverla.



174

00:12:05,933 --> 00:12:07,643  
Ed essere chiunque tu voglia.

175

00:12:07,977 --> 00:12:10,938  
Noialtri, invece, non possiamo cambiare.

176

00:12:42,845 --> 00:12:44,054  
Vanya.

177

00:13:19,215 --> 00:13:20,758  
Dall'alba dei tempi,

178

00:13:20,841 --> 00:13:24,220  
l'umanità si pone sempre  
la stessa domanda...

179

00:13:24,303 --> 00:13:26,096  
Le bionde si divertono di più?

180

00:13:26,180 --> 00:13:29,350  
Con la tinta per capelli Sun Ray,  
la risposta è: "Sì!"

181

00:13:36,065 --> 00:13:37,525  
Polizia! Mani in alto!

182

00:13:37,608 --> 00:13:39,944  
- Mani dietro la testa.  
- Getta l'arma!

183

00:13:40,027 --> 00:13:42,363  
Mettila giù! Allison, posa la mazza.

184

00:13:45,866 --> 00:13:48,744  
- La dichiaro in arresto.  
- No! Ma che fate?

185

00:13:48,828 --> 00:13:51,372  
- Qual è l'accusa?  
- Aggressione e percosse.

186

00:13:51,539 --> 00:13:53,123  
Agente, è ridicolo.

187

00:13:53,207 --> 00:13:55,835  
Da Odessa  
ha picchiato un uomo senza motivo.

188

00:13:55,918 --> 00:13:59,713  
- No, sono stata io per legittima difesa!  
- Ci stava minacciando!

189

00:13:59,797 --> 00:14:01,298  
Vi prego, basta.

190

00:14:02,216 --> 00:14:03,509  
Non potete farlo.

191

00:14:05,052 --> 00:14:06,971  
- Ho sentito...  
- Stia indietro

192

00:14:07,054 --> 00:14:08,597  
- o la arresto.  
- Allison.

193

00:14:08,681 --> 00:14:09,807  
Indietro, ho detto.

194

00:14:10,099 --> 00:14:12,560  
- Lascia stare.  
- Ho sentito una voce.

195

00:14:13,018 --> 00:14:16,021  
Allison, amore, va tutto bene. Ti amo.

196

00:14:16,105 --> 00:14:18,315  
Tranquilla, sto bene. Starò bene.

197

00:14:19,233 --> 00:14:20,484  
C'è qualche problema?

198

00:14:21,318 --> 00:14:22,319

No...

199

00:14:23,070 --> 00:14:24,113  
agente.

200

00:14:32,788 --> 00:14:35,708  
POLIZIA DI DALLAS

201

00:14:55,436 --> 00:14:57,771  
Elliott, hai sviluppato tu queste foto?

202

00:14:57,855 --> 00:15:01,650  
Certo. Non posso mica  
farle sviluppare al Fotomat.

203

00:15:01,734 --> 00:15:03,402  
Il Governo ha occhi ovunque.

204

00:15:03,485 --> 00:15:06,780  
- Non hai una camera oscura.  
- Ho usato l'armadio a muro.

205

00:15:12,453 --> 00:15:13,954  
Puoi sviluppare questo?

206

00:15:17,333 --> 00:15:21,170  
- "Filmato Frankel." Amici tuoi?  
- Cugini da parte di madre robot.

207

00:15:21,253 --> 00:15:23,380  
- Puoi farlo o no?  
- Certo che posso.

208

00:15:23,714 --> 00:15:27,301  
- Quanto ci vorrà?  
- Beh, sono a corto di acido acetico.

209

00:15:27,384 --> 00:15:30,054  
Beeker è aperto,  
ma è a tre chilometri da qui.

210

00:15:30,137 --> 00:15:31,680

Dovrei prendere l'autobus.

211

00:15:31,764 --> 00:15:36,101  
Gibson è a solo dieci isolati,  
ma devo passare dal parco, e i piccioni...

212

00:15:36,185 --> 00:15:38,562  
- Elliott.  
- Cinque, forse sei ore.

213

00:15:38,646 --> 00:15:42,691  
A tutte le unità:  
codice 3-15 all'Holbrook Sanitarium.

214

00:15:42,775 --> 00:15:44,193  
Cosa diavolo è un 3-15?

215

00:15:44,818 --> 00:15:46,236  
Fuggitivi in fuga.

216

00:15:46,403 --> 00:15:50,783  
Venticinque pazienti ancora evasi,  
molto probabilmente armati e pericolosi.

217

00:15:51,033 --> 00:15:53,243  
- Diego.  
- Chi è Diego?

218

00:15:54,370 --> 00:15:57,539  
Immagina Batman, poi punta più in basso.

219

00:15:58,457 --> 00:15:59,875  
Tu sviluppa il filmato.

220

00:15:59,959 --> 00:16:01,377  
Io torno appena posso.

221

00:16:09,218 --> 00:16:10,427  
Ok, ecco il piano.

222

00:16:10,511 --> 00:16:14,682  
Oswald smonta alle 16:30.

Quando esce, lo facciamo salire davanti.

223

00:16:14,765 --> 00:16:17,309

- Davanti ci sto io.
- Ok, allora dietro.

224

00:16:17,393 --> 00:16:22,022

Tu lo blocchi, io gli taglio il dito  
con cui spara e gli do 24 ore per sparire.

225

00:16:22,106 --> 00:16:24,191

- È questo il piano?
- Non ti piace?

226

00:16:24,274 --> 00:16:26,443

- Perché non lo uccidiamo?
- Cosa?

227

00:16:26,527 --> 00:16:28,612

Dici che sparerà al Presidente, no?

228

00:16:28,696 --> 00:16:31,615

- Sì.

- Spariamogli in fronte, problema risolto.

229

00:16:31,699 --> 00:16:34,994

Non uccideremo un uomo  
prima che commetta un crimine.

230

00:16:35,244 --> 00:16:36,328

È stupido.

231

00:16:36,412 --> 00:16:38,747

- Scusa?

- Tutto il tuo piano è stupido.

232

00:16:38,831 --> 00:16:40,249

Dai, tagliargli un dito?

233

00:16:40,332 --> 00:16:43,585

Non è un dito qualsiasi,  
ma quello con cui spara.

234

00:16:43,669 --> 00:16:45,796  
Senza, non può premere il grilletto.

235

00:16:45,879 --> 00:16:47,506  
E se fosse ambidestro?

236

00:16:49,174 --> 00:16:51,051  
Ma ci sei o ci fai?

237

00:16:51,135 --> 00:16:53,178  
Vattene. Posso farcela da solo.

238

00:16:53,262 --> 00:16:55,848  
Moncton aveva ragione,  
hai il complesso dell'eroe.

239

00:16:55,931 --> 00:16:57,433  
- Non è così.  
- Invece sì.

240

00:16:57,516 --> 00:16:59,893  
Vuoi dimostrare a papà che sei grande.

241

00:16:59,977 --> 00:17:03,689  
- Tu non sai niente di me.  
- Invece so tutto di te.

242

00:17:03,772 --> 00:17:06,692  
Sei un libro aperto,  
un libro per bambini stupidi.

243

00:17:07,568 --> 00:17:10,696  
Non sto cercando di essere un eroe, ok?

244

00:17:11,071 --> 00:17:12,489  
Allora perché lo fai?

245

00:17:12,573 --> 00:17:13,907  
Perché è un idiota.

246

00:17:13,991 --> 00:17:15,325

E tu chi diavolo sei?

247

00:17:15,951 --> 00:17:17,703  
Ciao. Il suo amato fratello.

248

00:17:17,786 --> 00:17:20,914  
- Che mi ha lasciato in manicomio.  
- Per proteggerti da te stesso.

249

00:17:20,998 --> 00:17:22,332  
Che cosa dolce.

250

00:17:23,125 --> 00:17:25,669  
Ok, andatevene, tutti e due.

251

00:17:26,211 --> 00:17:29,882  
Lascia la pazza. Vieni con me.  
Abbiamo una missione importante.

252

00:17:29,965 --> 00:17:32,217  
Con te non vado da nessuna parte.

253

00:17:34,928 --> 00:17:35,846  
E va bene.

254

00:17:37,639 --> 00:17:39,224  
- Agente!  
- Ehi!

255

00:17:39,308 --> 00:17:42,936  
- Che stai facendo?  
- Beh, c'è una taglia sulla vostra testa.

256

00:17:43,353 --> 00:17:44,229  
Sta bluffando.

257

00:17:46,648 --> 00:17:47,733  
No, invece.

258

00:17:48,442 --> 00:17:49,485  
E va bene.

259

00:17:50,611 --> 00:17:52,571  
- Vengo con te.  
- E io?

260

00:17:55,949 --> 00:17:57,785  
E mi porto la pazza.

261

00:17:59,161 --> 00:18:02,581  
POLIZIA DI DALLAS

262

00:18:02,664 --> 00:18:03,957  
Mi scusi, agente.

263

00:18:04,541 --> 00:18:05,542  
Sì?

264

00:18:05,626 --> 00:18:09,004  
Sono passate due ore.  
Mi dica cos'è successo a mio marito.

265

00:18:10,005 --> 00:18:10,923  
Nome.

266

00:18:12,966 --> 00:18:15,719  
Chestnut. Raymond Chestnut.

267

00:18:16,178 --> 00:18:18,138  
È detenuto qui.

268

00:18:18,639 --> 00:18:22,017  
- Sì, lo so. Vorrei parlargli.  
- È il suo avvocato?

269

00:18:23,143 --> 00:18:26,271  
- No, sono sua moglie.  
- Non posso aiutarla. Si sieda.

270

00:18:27,356 --> 00:18:28,774  
Si sieda, ho detto.

271

00:18:34,113 --> 00:18:37,699



Onore e dignità.

272

00:18:38,659 --> 00:18:43,664  
- Ora è illegale distribuire volantini?  
- Senza permesso, sì.

273

00:18:43,747 --> 00:18:46,125  
- E lo sai, Keechie.  
- Mi dispiace tanto.

274

00:18:46,208 --> 00:18:48,627  
Non sapevo che fosse un regime comunista.

275

00:18:48,710 --> 00:18:49,711  
Muoviti.

276

00:18:50,129 --> 00:18:51,046  
Va bene.

277

00:18:53,006 --> 00:18:54,007  
Grazie.

278

00:18:57,761 --> 00:18:59,096  
Porca puttana!

279

00:19:01,473 --> 00:19:03,809  
- Sei tu.  
- Ci conosciamo?

280

00:19:03,892 --> 00:19:04,893  
Sì.

281

00:19:06,436 --> 00:19:10,065  
No, cioè,  
ho assistito al tuo discorso a Berkeley,

282

00:19:10,149 --> 00:19:11,650  
- nel '61.  
- Ah, sì.

283

00:19:11,733 --> 00:19:14,653  
- Sì, mi hai cambiato la vita.

- Oh, fantastico.

284

00:19:14,736 --> 00:19:19,908  
È stato fan... Ho subito rinunciato  
allo studio legale, alla vita superficiale

285

00:19:19,992 --> 00:19:21,743  
e sono tornato alle origini.

286

00:19:21,827 --> 00:19:24,997  
Da allora,  
diffondo il tuo messaggio di amore e pace.

287

00:19:26,373 --> 00:19:28,208  
Ho così tante domande da farti.

288

00:19:28,292 --> 00:19:30,961  
Sì, beh, ora non è il momento.

289

00:19:31,044 --> 00:19:32,421  
- Non trovi?  
- Beh...

290

00:19:32,796 --> 00:19:34,047  
Siamo in prigione.

291

00:19:34,756 --> 00:19:37,259  
- Sei davvero uno spasso.  
- Non toccarmi.

292

00:19:37,551 --> 00:19:38,385  
Va bene.

293

00:19:38,760 --> 00:19:40,846  
Hai una perla di saggezza per me?

294

00:19:44,391 --> 00:19:46,852  
Non desiderare le cascate.

295

00:19:46,935 --> 00:19:50,814  
Resta fedele ai fiumi  
e ai laghi che conosci.

296

00:19:50,898 --> 00:19:52,858  
È così... profondo.

297

00:19:52,941 --> 00:19:54,526  
Già, vero?

298

00:19:54,610 --> 00:19:56,904  
Vuoi sederti qui e meditarci su?

299

00:19:56,987 --> 00:19:58,906  
- Credo che dovresti farlo.  
- Ok.

300

00:20:00,032 --> 00:20:02,201  
Fa male, ma in senso buono.

301

00:20:03,493 --> 00:20:07,414  
"Pesante è la testa  
di chi porta la corona."

302

00:20:08,916 --> 00:20:13,545  
In realtà sarebbe: "Giace scomoda la testa  
su cui poggia una corona".

303

00:20:13,629 --> 00:20:16,548  
Ottimo.  
Tuo padre ti ha fatto leggere Shakespeare?

304

00:20:16,798 --> 00:20:19,593  
Lo insegnavo io. Allo Spelman College.

305

00:20:19,885 --> 00:20:21,094  
Ma davvero?

306

00:20:21,887 --> 00:20:24,139  
- Sei un professore, eh?  
- Lo ero.

307

00:20:24,223 --> 00:20:27,226  
- Poi la vita mi ha fatto cambiare rotta.  
- Idem.

308

00:20:27,309 --> 00:20:29,186  
E sono circondato da persone

309

00:20:30,020 --> 00:20:35,359  
che hanno aspettative ridicolmente alte  
su di me, ma io non ne posso più.

310

00:20:35,442 --> 00:20:37,027  
Ricorda la tua Dodicesima Notte.

311

00:20:38,111 --> 00:20:41,323  
"Non temere la grandezza.  
Alcuni grandi ci nascono,

312

00:20:41,823 --> 00:20:46,036  
alcuni altri ci giungono per gradi  
ed altri ci si trovano costretti."

313

00:20:46,119 --> 00:20:47,246  
Amen, fratello.

314

00:20:47,829 --> 00:20:51,208  
Sì, ma Shakespeare non sapeva  
cosa significhi essere me.

315

00:20:51,458 --> 00:20:55,837  
Può darsi, ma è nelle difficoltà  
che la gente scopre la sua vera vocazione.

316

00:20:56,672 --> 00:20:58,131  
Wow, è davvero profondo.

317

00:21:00,801 --> 00:21:02,469  
- Raymond.  
- Klaus.

318

00:21:02,886 --> 00:21:04,346  
Sei libero, bellezza.

319

00:21:06,682 --> 00:21:09,184  
- Io?

- Il Governatore ha garantito per te.

320

00:21:09,268 --> 00:21:10,310  
Il Governatore?

321

00:21:11,478 --> 00:21:13,522  
Hai amici molto potenti, Klaus.

322

00:21:13,605 --> 00:21:17,276  
In realtà, conosco solo  
alcuni dei suoi benefattori più ricchi.

323

00:21:17,359 --> 00:21:18,568  
Oh, grazie a Dio.

324

00:21:21,071 --> 00:21:24,324  
Beh, senti, se mai lo incontrassi,

325

00:21:24,700 --> 00:21:27,911  
fagli sapere  
che la mia gente è detenuta senza motivo.

326

00:21:28,287 --> 00:21:29,496  
È vero?

327

00:21:29,955 --> 00:21:32,374  
- Sporgi pure denuncia, se vuoi.  
- Cosa?

328

00:21:37,004 --> 00:21:41,049  
Dove hai preso il filmato Frankel?  
Voglio la verità, stavolta.

329

00:21:41,133 --> 00:21:42,592  
Conosci questo pazzo?

330

00:21:43,135 --> 00:21:44,928  
Da poco. È innocuo.

331

00:21:45,012 --> 00:21:46,305  
Ne sei sicuro?

332

00:21:46,388 --> 00:21:50,225  
Sei o non sei un nemico del popolo?

333

00:21:51,935 --> 00:21:54,563  
- Che domanda aperta.  
- Dipende dal popolo.

334

00:21:54,646 --> 00:21:57,274  
Muoviti e ti faccio saltare le cervella.

335

00:21:58,275 --> 00:22:00,944  
- Fai tu o faccio io?  
- No, ci penso io.

336

00:22:01,361 --> 00:22:02,279  
Ehi, Lila...

337

00:22:10,537 --> 00:22:11,913  
Che diavolo è successo?

338

00:22:12,122 --> 00:22:13,665  
- È accesa?  
- Non lo so.

339

00:22:13,749 --> 00:22:18,462  
Come fai a non saperlo? C'è il tasto "on".  
C'è qualcosa lì. Quell'aggeggio...

340

00:22:18,545 --> 00:22:21,715  
- Ho premuto quell'aggeggio. Che c'è?  
- Ok, beh...

341

00:22:21,798 --> 00:22:24,468  
- Dallo a me. So come si fa.  
- Va bene, tieni.

342

00:22:24,551 --> 00:22:26,678  
- Ecco. Veloce.  
- Ok, vediamo...

343

00:22:26,762 --> 00:22:29,389  
Che teneri. Adoro le coppie anziane.

344

00:22:29,473 --> 00:22:32,100  
Li ammiro  
perché non si uccidono a vicenda.

345

00:22:32,184 --> 00:22:34,478  
- Perché lo stiamo guardando?  
- Zitto.

346

00:22:35,145 --> 00:22:38,148  
- Sì, sono Dan Frankel. E...  
- Io sono Edna Frankel.

347

00:22:38,231 --> 00:22:41,443  
Sì. Siamo a Dallas, in Texas,  
per vedere il Presidente.

348

00:22:41,985 --> 00:22:45,280  
Oggi è il 22 novembre 1963.

349

00:22:45,739 --> 00:22:47,366  
Beh, è tra sei giorni.

350

00:22:47,449 --> 00:22:49,534  
Porca puttana. Ci siamo.

351

00:22:50,285 --> 00:22:52,788  
Dealey Plaza.  
Stanno per sparare a Kennedy.

352

00:22:52,871 --> 00:22:55,916  
- Da dove arriva?  
- Hazel è morto per farmelo avere.

353

00:22:55,999 --> 00:22:58,126  
Ci servirà per fermare l'apocalisse.

354

00:22:58,210 --> 00:22:59,586  
- Hazel?  
- Lunga storia.

355

00:22:59,669 --> 00:23:01,338

- L'apocalisse?  
- Più lunga.

356  
00:23:01,421 --> 00:23:04,841  
- Che ti ha detto?  
- L'hanno ucciso prima che mi spiegasse,

357  
00:23:04,925 --> 00:23:07,928  
ma nel filmato  
c'è quello che voleva che vedessimo.

358  
00:23:08,345 --> 00:23:09,554  
È molto emozionante.

359  
00:23:11,890 --> 00:23:13,141  
- Oddio!  
- Oswald.

360  
00:23:13,225 --> 00:23:14,267  
Il Presidente!

361  
00:23:34,287 --> 00:23:35,497  
Non può essere.

362  
00:23:36,248 --> 00:23:39,626  
Ok, volete spiegarmi  
cosa diavolo stiamo guardando?

363  
00:23:39,709 --> 00:23:41,086  
No, è impossibile.

364  
00:23:41,169 --> 00:23:42,712  
Chiaramente non lo è.

365  
00:23:47,175 --> 00:23:48,677  
Chi è?

366  
00:23:49,344 --> 00:23:50,429  
- Papà.  
- Papà.

367  
00:23:58,311 --> 00:24:01,231



Se siete qui per la camera, è una singola.

368

00:24:17,414 --> 00:24:20,041  
Ehi! È l'ora della merenda.

369

00:24:25,964 --> 00:24:26,965  
Andiamo.

370

00:24:27,841 --> 00:24:28,842  
Che c'è?

371

00:24:30,260 --> 00:24:31,845  
Vuoi giocare a nascondino?

372

00:24:33,972 --> 00:24:35,807  
Va bene, ma un turno solo.

373

00:24:36,308 --> 00:24:38,143  
Finisco di sistemare dentro.

374

00:24:38,727 --> 00:24:39,978  
Ti conviene andare.

375

00:24:40,520 --> 00:24:41,897  
Va bene, uno...

376

00:24:42,939 --> 00:24:43,940  
due...

377

00:24:44,691 --> 00:24:45,525  
tre...

378

00:25:05,879 --> 00:25:07,088  
Resta lì.

379

00:25:37,077 --> 00:25:38,328  
Harlan?

380

00:25:41,706 --> 00:25:43,583  
Vieni fuori, ovunque tu sia.

381  
00:25:44,167 --> 00:25:45,168  
Harlan?

382  
00:25:56,805 --> 00:25:58,056  
Harlan?

383  
00:26:12,862 --> 00:26:13,863  
Vanya?

384  
00:26:18,910 --> 00:26:20,161  
Sai chi sono?

385  
00:26:21,621 --> 00:26:23,456  
Cosa? Certo che ti conosco.

386  
00:26:23,540 --> 00:26:27,085  
Oddio, continuavo a mettere annunci  
sul giornale sperando...

387  
00:26:27,168 --> 00:26:29,504  
Sta' indietro. Un momento...

388  
00:26:34,301 --> 00:26:35,427  
Come ci conosciamo?

389  
00:26:35,510 --> 00:26:36,803  
- Smettila.  
- Di fare cosa?

390  
00:26:37,220 --> 00:26:39,931  
Questa sceneggiata.  
Non sono qui per questo.

391  
00:26:40,015 --> 00:26:42,100  
No, non sto mentendo. Io...

392  
00:26:43,059 --> 00:26:45,729  
Ho avuto un incidente  
e ho perso la memoria.

393  
00:26:47,564 --> 00:26:48,690

Ho fatto qualcosa?

394

00:26:50,108 --> 00:26:54,070  
- È molto più complicato di così.  
- Se ti ho ferito, mi dispiace.

395

00:26:54,154 --> 00:26:55,822  
- No. Basta!  
- Se qualcuno...

396

00:27:00,827 --> 00:27:02,871  
Non dovresti essere tu a scusarti.

397

00:27:07,584 --> 00:27:09,127  
Perché, cosa mi hai fatto?

398

00:27:12,172 --> 00:27:13,381  
Ti ho deluso.

399

00:27:16,926 --> 00:27:19,721  
Ho fatto cose orribili,  
di cui non vado fiero,

400

00:27:20,805 --> 00:27:23,308  
quando avrei potuto provare ad aiutarti.

401

00:27:24,559 --> 00:27:27,771  
Pensavo fosse mio compito  
proteggere tutti e ho solo...

402

00:27:28,897 --> 00:27:30,482  
peggiorato le cose.

403

00:27:35,111 --> 00:27:37,238  
Non ho mai voluto essere il cattivo.

404

00:27:39,074 --> 00:27:42,327  
Quindi, se mi prendi per il culo, Vanya...

405

00:27:45,580 --> 00:27:46,748  
non m'importa.

406

00:27:48,833 --> 00:27:52,253  
Se ti nascondi qui  
e non vuoi essere trovata, lo capisco.

407

00:27:53,254 --> 00:27:55,173  
Sono venuto solo per dirti

408

00:27:57,634 --> 00:27:58,843  
che mi dispiace...

409

00:28:00,345 --> 00:28:01,846  
per ciò che ti ho fatto.

410

00:28:03,348 --> 00:28:04,432  
Harlan, ehi...

411

00:28:07,477 --> 00:28:08,687  
Chi è il bambino?

412

00:28:09,562 --> 00:28:10,772  
È mio figlio.

413

00:28:12,023 --> 00:28:15,110  
Ti do dieci secondi  
per spiegare che ci fai qui.

414

00:28:18,446 --> 00:28:19,698  
Lentamente.

415

00:28:23,743 --> 00:28:27,372  
L'ho trovato per terra al Carousel Club.  
È di suo marito.

416

00:28:38,466 --> 00:28:39,968  
La prossima volta bussa.

417

00:28:41,219 --> 00:28:42,220  
Sì, signora.

418

00:29:56,961 --> 00:29:58,797  
GLI SVEDESI

419

00:30:31,955 --> 00:30:34,749  
Avrei dovuto sapere  
che papà era coinvolto.

420

00:30:34,833 --> 00:30:38,336  
- Sono solo supposizioni.  
- Che ci fa a Dealey Plaza

421

00:30:38,419 --> 00:30:41,631  
con un ombrello nero aperto  
in una giornata di sole a Dallas

422

00:30:41,714 --> 00:30:43,758  
mentre sparano al Presidente?

423

00:30:43,842 --> 00:30:45,760  
Non promette bene, lo ammetto.

424

00:30:45,844 --> 00:30:48,012  
No, è stato lui a dare il segnale.

425

00:30:48,096 --> 00:30:50,640  
- Vacchi piano.  
- No, ha perfettamente senso.

426

00:30:50,723 --> 00:30:53,434  
Questo è ciò  
che Hazel stava cercando di dirti.

427

00:30:54,060 --> 00:30:56,145  
Dobbiamo impedire a papà  
di uccidere Kennedy.

428

00:30:56,229 --> 00:31:00,817  
Calmati, ok? Papà non era un santo,  
ma un omicidio presidenziale?

429

00:31:00,900 --> 00:31:03,194  
- Non è da lui.  
- Come fai a saperlo?

430

00:31:03,278 --> 00:31:06,114  
- Hai saltato la sua vecchiaia.  
- Saltato?

431  
00:31:07,115 --> 00:31:08,825  
Pensi che sia stato facile?

432  
00:31:09,325 --> 00:31:12,370  
Sono stato solo per 45 anni.

433  
00:31:13,204 --> 00:31:15,915  
Senti, ora non c'è tempo per queste cose.

434  
00:31:16,916 --> 00:31:19,460  
Papà è a Dallas, no? Andiamo a parlargli.

435  
00:31:19,544 --> 00:31:21,588  
Magari può aiutarci  
con la linea temporale.

436  
00:31:22,005 --> 00:31:25,466  
Dallas è grande. Dobbiamo prima trovarlo.

437  
00:31:25,550 --> 00:31:30,471  
Se solo avessimo un vecchio e magico modo  
per trovare le persone e i loro indirizzi.

438  
00:31:31,139 --> 00:31:32,390  
ELENCO TELEFONICO

439  
00:31:32,473 --> 00:31:34,893  
Cominciamo dal suo cognome.

440  
00:31:34,976 --> 00:31:36,978  
Hargreeves...

441  
00:31:37,520 --> 00:31:38,688  
Niente. Merda.

442  
00:31:38,771 --> 00:31:41,608  
Prova la sua azienda,  
la D.S. Umbrella Manufacturing Co.

443  
00:31:42,734 --> 00:31:44,819  
Sì, so come si chiama.

444  
00:31:45,528 --> 00:31:46,529  
Grazie.

445  
00:31:50,199 --> 00:31:51,534  
Porca puttana.

446  
00:31:51,868 --> 00:31:53,036  
D.S. Umbrella.

447  
00:31:53,369 --> 00:31:54,787  
Olive Street n° 82.

448  
00:31:55,079 --> 00:31:56,122  
Andiamo.

449  
00:31:58,541 --> 00:32:02,086  
- Vuoi lasciarlo così?  
- Sì, sta bene. La ragazza, invece?

450  
00:32:06,090 --> 00:32:07,091  
Merda.

451  
00:32:12,138 --> 00:32:13,389  
Che ci fai qui?

452  
00:32:13,765 --> 00:32:17,018  
- Niente, prendo solo un po' d'aria.  
- In un armadio?

453  
00:32:17,477 --> 00:32:18,811  
C'è uno spiffero.

454  
00:32:21,648 --> 00:32:25,443  
- Senti, devo uscire con Cinque.  
- Sta succedendo di nuovo, vero?

455  
00:32:25,944 --> 00:32:26,945

Cosa?

456

00:32:28,696 --> 00:32:29,697  
Do i numeri.

457

00:32:30,406 --> 00:32:31,491  
Quel filmato.

458

00:32:31,866 --> 00:32:33,159  
L'apocalisse.

459

00:32:34,202 --> 00:32:37,288  
L'ultima volta che è successo  
mi hanno internata.

460

00:32:37,789 --> 00:32:40,500  
- Forse non dovevo scappare.  
- Smettila.

461

00:32:44,837 --> 00:32:45,838  
Credi...

462

00:32:48,424 --> 00:32:50,969  
che ci siano delle cose,  
in questo universo,

463

00:32:51,761 --> 00:32:53,388  
che non potremo mai capire?

464

00:32:53,888 --> 00:32:56,933  
Mi hanno bocciata alla scuola di recupero.  
Non capisco quasi nulla.

465

00:32:57,266 --> 00:32:58,768  
- Ok.  
- Come lo yogurt.

466

00:32:59,018 --> 00:33:00,937  
Come ha smesso di essere latte?

467

00:33:01,771 --> 00:33:03,940  
Ok. Come lo yogurt.



468  
00:33:07,110 --> 00:33:10,780  
Perché qualcosa sia reale  
non dobbiamo necessariamente capirlo.

469  
00:33:11,114 --> 00:33:12,115  
Giusto?

470  
00:33:13,199 --> 00:33:14,742  
Questo non ci rende pazzi.

471  
00:33:16,160 --> 00:33:17,412  
Quel filmato...

472  
00:33:18,329 --> 00:33:19,414  
è proprio così.

473  
00:33:21,666 --> 00:33:22,792  
È come lo yogurt.

474  
00:33:24,043 --> 00:33:24,877  
Giuri?

475  
00:33:27,630 --> 00:33:28,673  
Giurissimo.

476  
00:33:32,385 --> 00:33:34,470  
Devo lasciarti qui con Elliott, ok?

477  
00:33:34,971 --> 00:33:35,805  
Perché?

478  
00:33:39,600 --> 00:33:41,269  
Una questione di famiglia.

479  
00:33:45,273 --> 00:33:48,943  
Ci serve un piano,  
nel caso non esca in tempo per il sit-in.

480  
00:33:49,027 --> 00:33:50,778  
Ti tirerò fuori di qui.

481

00:33:50,862 --> 00:33:54,032

È colpa mia.

Era una trappola e ci sono cascata.

482

00:33:54,115 --> 00:33:57,702

- Sistemero tutto.

- Sì, ma mi avrebbero arrestato comunque.

483

00:33:58,411 --> 00:34:03,124

Non possono permettere che protestiamo  
e li umiliamo mentre c'è il Presidente.

484

00:34:04,667 --> 00:34:07,128

- Ho peggiorato le cose.

- No.

485

00:34:07,795 --> 00:34:09,213

Tu le migliori, le cose.

486

00:34:09,922 --> 00:34:10,923

Ehi.

487

00:34:12,675 --> 00:34:14,093

Rendi migliore anche me.

488

00:34:17,180 --> 00:34:19,682

Ti porterò via di qui, ok?

489

00:34:21,392 --> 00:34:24,270

Ehi, sono curioso.

490

00:34:24,353 --> 00:34:28,232

Perché hai detto:

"Ho sentito una voce", ieri sera?

491

00:34:32,361 --> 00:34:34,363

- L'hai detto due volte.

- Tempo scaduto.

492

00:34:38,993 --> 00:34:41,537

- Ne riparlamo, ok?

- Andiamo, signora.

493

00:34:44,874 --> 00:34:47,126

- Onore e dignità.

- Onore e dignità.

494

00:34:47,710 --> 00:34:48,711

Te lo prometto.

495

00:35:07,146 --> 00:35:09,899

CIAO

496

00:35:10,441 --> 00:35:11,609

Chi te l'ha fatto?

497

00:35:12,401 --> 00:35:13,903

CIAO - ADDIO

498

00:35:13,986 --> 00:35:16,197

Tutti i figli del profeta li hanno.

499

00:35:18,991 --> 00:35:21,577

E questo profeta ha un nome?

500

00:36:15,173 --> 00:36:18,092

La chiave era sotto lo zerbino,  
ma lo sapevi già.

501

00:36:18,176 --> 00:36:19,886

Ora non si parla, è...

502

00:36:20,636 --> 00:36:23,472

l'ora della nanna. Si dorme.

503

00:36:27,476 --> 00:36:30,730

Che c'è? Non ti piace quello che vedi?

504

00:36:35,860 --> 00:36:36,944

Sparisci.

505

00:36:42,658 --> 00:36:45,912

Continuo a chiedermi  
come conosco quel tizio del locale.

506

00:36:50,124 --> 00:36:52,585  
Tesoro, sei con noi da più di un mese.

507

00:36:52,960 --> 00:36:55,922  
Non sei il tipo  
che frequenta uomini così rozzi.

508

00:36:56,214 --> 00:36:58,216  
La cosa strana è che si è scusato.

509

00:36:58,299 --> 00:37:01,177  
Ha detto che mi ha ferita  
e voleva fare ammenda.

510

00:37:02,261 --> 00:37:04,055  
Un motivo in più per evitarlo.

511

00:37:04,555 --> 00:37:07,642  
Non ci sono molti uomini  
che si scusano con le donne.

512

00:37:07,934 --> 00:37:11,646  
Qualsiasi cosa abbia fatto,  
dev'essere stata molto brutta.

513

00:37:12,230 --> 00:37:14,440  
Vorrei solo ricordare qualcosa.

514

00:37:17,068 --> 00:37:18,069  
Qualsiasi cosa.

515

00:37:18,527 --> 00:37:19,820  
La memoria tornerà.

516

00:37:22,031 --> 00:37:24,659  
Dicono che ci vorrà tempo.  
Non avere fretta.

517

00:37:25,534 --> 00:37:28,120

Ma, nel frattempo,  
non ho idea di chi fossi.

518

00:37:37,171 --> 00:37:39,966  
Dai, fammi vedere le mani.

519

00:37:49,558 --> 00:37:52,019  
Non eri una contadina, questo è certo.

520

00:37:54,063 --> 00:37:56,065  
Dubito tu abbia mai lavorato davvero.

521

00:38:02,905 --> 00:38:05,283  
Questi calli sulle punte delle dita...

522

00:38:06,033 --> 00:38:07,952  
Chissà come te li sei fatti.

523

00:38:15,376 --> 00:38:16,377  
Chissà.

524

00:38:19,046 --> 00:38:21,340  
È tardi. Dovremmo andare a letto.

525

00:38:23,134 --> 00:38:24,135  
Già.

526

00:38:24,302 --> 00:38:25,886  
Qui pulisco io.

527

00:38:27,013 --> 00:38:28,180  
Buonanotte, allora.

528

00:39:31,118 --> 00:39:32,161  
Ci siamo.

529

00:39:42,546 --> 00:39:44,423  
"D.S. Umbrella." Eccola qui.

530

00:39:54,058 --> 00:39:55,059  
Stai bene?

531

00:39:56,435 --> 00:39:57,561  
Sì, tutto a posto.

532

00:39:58,312 --> 00:39:59,355  
È solo che...

533

00:40:03,442 --> 00:40:05,277  
Da quant'è che non lo vedi?

534

00:40:05,861 --> 00:40:07,405  
Da 45 anni.

535

00:40:09,240 --> 00:40:11,659  
- Che storia.  
- Eccome.

536

00:40:15,579 --> 00:40:18,290  
Sai, quando ero bloccato nell'apocalisse,

537

00:40:18,874 --> 00:40:22,128  
non passava giorno  
in cui non sentissi la sua voce.

538

00:40:22,837 --> 00:40:24,046  
Cosa ti diceva?

539

00:40:25,798 --> 00:40:27,800  
"Te l'avevo detto."

540

00:40:31,053 --> 00:40:34,348  
Beh, se papà è qui,  
non ti ha mai incontrato prima,

541

00:40:35,224 --> 00:40:36,892  
quindi ora non può dirtelo.

542

00:40:37,393 --> 00:40:39,353  
Sono sicuro che troverà un modo.

543

00:40:45,818 --> 00:40:46,819

Giusto.

544

00:40:47,486 --> 00:40:48,696  
Devo ricordarmelo.

545

00:40:59,540 --> 00:41:00,541  
Merda.

546

00:41:01,667 --> 00:41:03,586  
Papà non amava molto gli arredi.

547

00:41:06,338 --> 00:41:07,673  
Sembra una copertura.

548

00:41:08,090 --> 00:41:09,216  
Per cosa?

549

00:41:09,967 --> 00:41:10,968  
Non lo so.

550

00:41:11,427 --> 00:41:12,678  
Io vado a sinistra.

551

00:41:13,429 --> 00:41:16,015  
Urla, se finisci nei guai.

552

00:41:43,709 --> 00:41:45,169  
Cosa stai tramando?

553

00:42:43,561 --> 00:42:46,355  
SIG. HOYT HILLENKOETTER  
E IL CONSOLATO MESSICANO A DALLAS

554

00:43:26,854 --> 00:43:27,855  
Ciao.

555

00:43:30,357 --> 00:43:31,358  
Pogo.

556

00:43:32,776 --> 00:43:33,777  
Ehi.

557  
00:43:35,738 --> 00:43:37,197  
Va tutto bene, piccolo.

558  
00:43:42,202 --> 00:43:44,413  
Pogo. Che bello vederti.

559  
00:43:50,044 --> 00:43:51,045  
Diego!

560  
00:43:52,004 --> 00:43:53,005  
Diego!

561  
00:44:19,365 --> 00:44:20,366  
Notevole.

562  
00:45:11,041 --> 00:45:11,959  
Papà.

563  
00:45:18,173 --> 00:45:19,007  
Dilettante.

# THE UMBRELLA ACADEMY™



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.